

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Band: 1 (1945)
Heft: 4

Artikel: Nicht-igkeiten
Autor: E.Sch.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-419959>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zu vorstehender Erklärung hat der Verfasser des angefochtenen Aufsatzes als Schriftleiter zu bemerken:

Ich gebe zu, daß der Übergriff ins politische Gebiet besser unterblieben wäre; er sollte auch nur beweisen, daß sich die Merkmale von Dr. Guggenbühls Kulturpolitik auch auf dem benachbarten staatspolitischen Gebiete zeigen; außerdem hatte mich die Art, wie er mit Gottfried Keller umgegangen war, zum Widerspruch auch auf dem politischen Boden gereizt. Um des Friedens mit dem von mir hochgeschätzten Zweigverein Bern willen, nicht aus Verlegenheit, verzichte ich auf eine weitere Erwiderung.*

Der Schriftleiter: Dr. Steiger

Nicht - igkeiten

Eine NK-Meldung aus Stockholm vom 13. März 1945 berichtet von finnisch-russischen Vorkriegsverhandlungen. Rußland wünschte angeblich die Grenze vor Leningrad gegen Landabtretungen an anderer Stelle vorzuverlegen. Die Finnen versicherten ihm, man denke nicht daran, Leningrad zu beschießen. Stalin, offenbar „ein Geist, der stets verneint“, antwortete hierauf mit folgender Perlenkette von einem Satz: „aber wenn Sie nicht auf eine Verteidigungsallianz mit uns eingehen wollen, können Sie uns nicht davon überzeugen, daß Sie, auch wenn Sie wollen, nicht verhindern können, daß nicht eine andere Macht dorthin kommt und Leningrad beschießt.“

Die zwei letzten „nicht“ ergeben einen Widersinn.

Gemeint ist: 1. Stalin ist nicht überzeugt, daß die Finnen verhindern können (statt „nicht verhindern“);

2. was verhindern? Daß eine andere Macht dorthin kommt und Leningrad beschießt (statt „nicht eine andere Macht“).

Diese Anschoppung von Verneinungen, die sich gegenseitig im Wege stehen (auch in „verhindern“ liegt eine) ist vermutlich ein dem französischen Sprachgebrauch nachgehudeltes internationales Agenturdeutsch.

E. Sch.

* Auf Anfrage sei mitgeteilt, daß die in meinem Aufsatz erwähnte Rede Prof. Schmidts im Polygraphischen Verlag AG. Zürich erschienen ist.